

## CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	vi
ABBREVIATIONS AND SIGLA	vii
LIST OF TABLES AND PLATES	viii
INTRODUCTION	ix
1 Caxton's <i>Ovid</i> and the <i>Ovide moralisé en prose II</i>	ix
2 The French forebears of <i>Caxton's Ovid</i>	x
3 Caxton's choice of texts	xiv
4 Caxton's translation technique	xvi
5 The Middle English Manuscript	xx
5.1 Cambridge, Magdalene College, Old Library, MS F.4.34 and Cambridge, Magdalene College, Pepys Library, MS 2124 [C]	xx
5.2 The manuscript and possible printed versions of <i>Caxton's Ovid</i>	xxvi
5.3 The function of the manuscript	xxviii
6 Manuscripts containing the <i>Ovide moralisé en prose II</i>	xxix
6.1 Paris, Bibliothèque Nationale, MS fonds français 137 (formerly 6803) [P]	xxix
6.2 Saint Petersburg, Rossijskaja Nacional'naja Biblioteka, MS F.v.XIV.1 [S]	xxxii
6.3 London, British Library, MS Royal 17.E.iv [L]	xxxiv
6.4 The relationship among manuscripts containing the Middle French <i>Ovide moralisé en prose II</i>	xxxvii
6.5 Caxton's source text	xli
7 Editorial procedure	xlvi
THE MIDDLE ENGLISH TEXT OF CAXTON'S <i>OID</i> BOOK I WITH A PARALLEL TEXT OF THE <i>OVIDE MORALISÉ EN PROSE II</i>	1
COMMENTARY	126
INDEX OF NAMES	149
GLOSSARY	162
BIBLIOGRAPHY	170